

N SERIES

D

A

R

K

ESPAÑOL

CREADO POR

Baran bo Odar & Jantje Friese

EPISODIO 2.01

"Beginnings and Endings"

Seis meses después de las desapariciones, la policía forma un grupo de trabajo. En 2052, Jonas se entera de que la mayoría de Winden pereció en un evento apocalíptico.

ESCRITO POR:

Jantje Friese & Daphne Ferrao

DIRIGIDO POR:

Baran bo Odar

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

21.06.2019

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebrenz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1

00:00:08,505 --> 00:00:14,880
SI MIRAS MUCHO TIEMPO DENTRO DEL ABISMO,
EL ABISMO TAMBIÉN MIRA DENTRO DE TI.

2

00:00:24,838 --> 00:00:29,463
21 DE JUNIO, 1921

3

00:01:03,963 --> 00:01:04,963
El principio...

4

00:01:06,171 --> 00:01:07,171
...y el fin.

5

00:01:10,630 --> 00:01:12,463
Es extraño pensar...

6

00:01:13,213 --> 00:01:15,171
...que ambos puedan ser lo mismo.

7

00:01:16,880 --> 00:01:19,046
Sic mundus creatus est.

8

00:01:21,171 --> 00:01:22,713
Así fue creado el mundo.

9

00:01:35,171 --> 00:01:36,130
¡Sic...

10

00:01:36,546 --> 00:01:37,505
...mundus...

11

00:01:38,296 --> 00:01:40,463
...creatus est!

12

00:01:54,421 --> 00:01:56,088
¿Ya no crees en la profecía?

13

00:02:01,505 --> 00:02:03,380
Creo en la ironía del destino.

14

00:02:10,046 --> 00:02:14,671
Adán dice que todo debe suceder
como siempre ha sucedido.

15
00:02:15,671 --> 00:02:18,505
Debemos cargar la cruz
aunque nos parezca pesada.

16
00:02:18,921 --> 00:02:22,171
En seis días comienza el Paraíso.
Será el fin del Infierno.

17
00:02:22,921 --> 00:02:24,213
A veces me pregunto..

18
00:02:24,963 --> 00:02:26,796
...si Paraíso e Infierno...

19
00:02:27,671 --> 00:02:29,338
...no son exactamente lo mismo.

20
00:02:32,338 --> 00:02:33,463
Adán tenía razón.

21
00:02:35,421 --> 00:02:36,671
Has perdido la fe.

22
00:02:45,505 --> 00:02:47,130
¿Es por eso que te envió?

23
00:02:48,713 --> 00:02:50,796
Esperé mucho por este momento.

24
00:02:51,963 --> 00:02:53,671
Lo interesante es que seas tú.

25
00:03:04,880 --> 00:03:06,671
Espero que llegue el día...

26
00:03:07,588 --> 00:03:10,338
...en que no creas todo
lo que Adán te dice.

27

00:03:11,463 --> 00:03:12,463
Pregúntale...

28

00:03:13,380 --> 00:03:14,921
...por qué te acogió.

29

00:03:16,838 --> 00:03:18,880
Y por qué tu nombre significa Noé.

30

00:04:22,380 --> 00:04:26,671
27 DE JUNIO, 2020
COMIENZO DEL ÚLTIMO CICLO

31

00:04:35,880 --> 00:04:38,463
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

32

00:06:24,588 --> 00:06:26,588
Fuimos hechos el uno para el otro.

33

00:06:28,880 --> 00:06:30,505
Nunca creas otra cosa.

34

00:06:50,505 --> 00:06:54,255
NO ABRIR ANTES DEL 4 DE NOVIEMBRE,
10:13 P. M.

35

00:07:20,046 --> 00:07:22,005
JUNIO, 2020

36

00:09:48,005 --> 00:09:49,755
Mi nombre es Claudia Tiedemann.

37

00:09:50,088 --> 00:09:54,880
Soy una de los pocos sobrevivientes
del apocalipsis del 27 de junio de 2020.

38

00:09:55,546 --> 00:09:58,338
Han pasado casi tres meses
desde la catástrofe.

39

00:09:58,671 --> 00:10:02,338
Aún no está claro qué desencadenó
los eventos en Winden.

40

00:10:03,296 --> 00:10:04,671
La partícula de Dios...

41

00:10:05,338 --> 00:10:09,046
Si podemos estabilizarla,
quizá sea el camino de regreso.

42

00:10:10,380 --> 00:10:11,963
De regreso al pasado.

43

00:10:12,588 --> 00:10:14,005
Quizá podamos salvarlos.

44

00:10:14,921 --> 00:10:15,755
A todos.

45

00:10:20,838 --> 00:10:22,838
21 DE JUNIO, 2020

46

00:10:22,921 --> 00:10:26,588
A SEIS DÍAS DEL APOCALIPSIS

47

00:10:27,005 --> 00:10:28,255
¡Hora de despertar!

48

00:10:28,338 --> 00:10:33,296
Comenzaron las vacaciones
y hay un clima perfecto para la playa.

49

00:10:33,755 --> 00:10:34,796
Noticias locales

50

00:10:34,880 --> 00:10:38,671
A más de seis meses de la desaparición
de cuatro jóvenes,

51

00:10:38,755 --> 00:10:42,671
un anciano y un policía local

en la pequeña ciudad de Winden,

52

00:10:43,088 --> 00:10:47,421
todavía no hay indicios de sus paraderos
o de lo sucedido.

53

00:10:47,838 --> 00:10:51,755
Una comisión especial de la policía
ayudará con la investigación.

54

00:10:56,796 --> 00:10:58,213
¿Cómo te sientes hoy?

55

00:10:59,255 --> 00:11:00,796
¿Te duelen las articulaciones?

56

00:11:02,046 --> 00:11:03,046
¿Sientes náuseas?

57

00:11:04,380 --> 00:11:06,588
Los resultados de tus estudios
me preocupan.

58

00:11:07,005 --> 00:11:08,921
Deberías volver al hospital.

59

00:11:09,046 --> 00:11:09,880
No.

60

00:11:10,630 --> 00:11:11,880
Absolutamente no.

61

00:11:12,296 --> 00:11:15,046
- Quiero quedarme aquí.
- De acuerdo.

62

00:11:15,130 --> 00:11:17,421
Esperaremos los resultados
de la resonancia.

63

00:11:18,630 --> 00:11:22,338
Quizá tengamos que dejar las hormonas

y volver a la quimioterapia.

64

00:11:22,421 --> 00:11:24,713
VEN AL PUENTE

65

00:11:27,255 --> 00:11:28,921
"El que tiene ojos para ver...

66

00:11:30,838 --> 00:11:32,630
...y oídos para escuchar...

67

00:11:33,463 --> 00:11:35,838
...puede convencerse
de que ningún mortal...

68

00:11:36,755 --> 00:11:38,546
...puede guardar un secreto.

69

00:11:39,296 --> 00:11:41,046
Si sus labios están sellados,

70

00:11:41,630 --> 00:11:43,963
habla con la punta de sus dedos.

71

00:11:44,630 --> 00:11:47,171
Se delata por cada uno de sus poros".

72

00:11:48,880 --> 00:11:50,046
Eso es de Freud.

73

00:11:50,546 --> 00:11:51,838
Yo soy Clausen,

74

00:11:52,588 --> 00:11:54,380
jefe de la comisión especial.

75

00:11:54,463 --> 00:11:58,421
Hoy me hago cargo de investigar
las desapariciones sin resolver.

76

00:11:59,338 --> 00:12:02,671

Nuestro objetivo en esta comisión
es reabrir estos casos

77

00:12:03,005 --> 00:12:07,255
y revisar de nuevo la evidencia,
hasta que desenterremos los secretos

78

00:12:07,630 --> 00:12:11,421
que yacen ocultos bajo la superficie.

79

00:12:13,046 --> 00:12:18,755
Algunos ya habrán recibido la citación
para una nueva indagatoria.

80

00:12:19,213 --> 00:12:22,713
- ¿Sí?
- Dijo: "Nuestro". ¿A quiénes se refiere?

81

00:12:23,046 --> 00:12:24,755
A mí y a la señora Doppler,

82

00:12:24,838 --> 00:12:26,671
quien sigue asignada a los casos.

83

00:12:26,755 --> 00:12:28,713
Eso no es una comisión especial.

84

00:12:29,171 --> 00:12:33,463
Seis personas desaparecieron hace meses,
¿y nos mandan esto?

85

00:12:33,713 --> 00:12:34,963
¿Una persona?

86

00:12:35,380 --> 00:12:37,505
¿Y la mujer que no descubrió nada?

87

00:12:48,463 --> 00:12:49,380
Diez personas

88

00:12:50,296 --> 00:12:54,880
que miran a un elefante

desde diez ángulos diferentes

89

00:12:55,380 --> 00:12:57,505
darán diez testimonios diferentes

90

00:12:58,880 --> 00:13:01,338
sobre su forma y apariencia.

91

00:13:02,463 --> 00:13:03,755
Una sola persona

92

00:13:04,505 --> 00:13:08,755
que mira al mismo elefante
desde esas diez perspectivas

93

00:13:09,630 --> 00:13:11,088
será capaz

94

00:13:11,380 --> 00:13:13,380
de juntar las diez descripciones

95

00:13:13,755 --> 00:13:16,880
y llegar a la única conclusión posible.

96

00:13:16,963 --> 00:13:18,296
Mi hijo desapareció.

97

00:13:18,880 --> 00:13:22,713
¡Lo llamaré la próxima vez
que necesite encontrar a un elefante!

98

00:13:23,046 --> 00:13:24,213
¡Bien dicho!

99

00:13:26,838 --> 00:13:30,171
¿Ha dicho algo tu mamá?
Me refiero a la investigación.

100

00:13:31,213 --> 00:13:32,046
No a nosotras.

101

00:13:34,296 --> 00:13:35,880
Nos sentamos y esperamos.

102

00:13:36,546 --> 00:13:37,546
Pero nada sucede.

103

00:13:39,546 --> 00:13:41,380
Sabemos menos que al principio.

104

00:13:44,463 --> 00:13:46,713
Creo que sería mejor
que estuvieran muertos.

105

00:13:51,171 --> 00:13:52,338
No digas eso.

106

00:14:13,755 --> 00:14:14,671
Tengo que irme.

107

00:14:16,588 --> 00:14:17,588
¿A dónde?

108

00:14:18,171 --> 00:14:19,505
A buscar a Elisabeth.

109

00:14:20,588 --> 00:14:22,005
Te llamo luego, ¿sí?

110

00:15:37,213 --> 00:15:40,713
¡PELIGRO! ¡ÁREA RESTRINGIDA!
¡NO ENTRAR! ¡PELIGRO DE MUERTE!

111

00:15:43,963 --> 00:15:46,213
MUERTO EL 27 DE JUNIO, 2020

112

00:15:46,296 --> 00:15:48,588
MUERTA EL 27 DE JUNIO, 2020

113

00:15:48,671 --> 00:15:50,880
MUERTO EL 27 DE JUNIO, 2020

114

00:15:59,505 --> 00:16:02,630
MUERTO EL 27 DE JUNIO, 2020

115

00:16:19,755 --> 00:16:23,838
MUERTA EL 27 DE JUNIO, 2020

116

00:17:14,421 --> 00:17:16,505
Hace días que trato de ubicarte.

117

00:17:19,421 --> 00:17:20,588
Tengo mucho que hacer.

118

00:17:24,838 --> 00:17:25,921
Quería hablar contigo.

119

00:17:29,005 --> 00:17:30,963
- Desde hace tiempo.
- Déjalo así.

120

00:17:33,880 --> 00:17:35,213
Tal vez sea lo mejor.

121

00:17:40,880 --> 00:17:41,713
Entonces...

122

00:17:43,130 --> 00:17:44,171
Eso es todo.

123

00:17:54,546 --> 00:17:55,380
¿Es por él?

124

00:17:57,505 --> 00:17:59,005
- ¿Es por Jonas?
- ¿Qué?

125

00:18:00,296 --> 00:18:02,046
¿Qué tiene que ver con esto?

126

00:18:02,671 --> 00:18:04,338
Es que ya casi no nos vemos.

127

00:18:05,338 --> 00:18:06,171
No sé...

128
00:18:10,380 --> 00:18:11,630
Has cambiado.

129
00:18:12,255 --> 00:18:13,088
Yo...

130
00:18:15,755 --> 00:18:17,463
Siento que escondes algo.

131
00:18:21,130 --> 00:18:24,046
- No sé qué es lo que te pasa.
- ¿Que qué me pasa?

132
00:18:24,755 --> 00:18:27,005
¡Carajo! ¡Mi mamá se está muriendo!

133
00:18:27,921 --> 00:18:28,755
Y...

134
00:18:29,588 --> 00:18:32,296
- Hay cosas que no puedo decirte.
- ¿Por qué no?

135
00:18:32,380 --> 00:18:33,546
Simplemente no puedo.

136
00:18:34,463 --> 00:18:35,296
¿Está bien?

137
00:18:35,796 --> 00:18:38,296
Si supieras por lo que estoy pasando...

138
00:18:38,380 --> 00:18:40,880
¿Lo que estás pasando?

139
00:18:41,338 --> 00:18:44,296
¿Olvidas que mi papá y mi hermano
desaparecieron?

140

00:18:44,380 --> 00:18:46,838
Mi mamá está loca
y yo no le importo.

141

00:18:47,046 --> 00:18:49,796
¿Y me vienes a hablar de tus problemas?

142

00:19:09,463 --> 00:19:10,630
Es mejor de este modo.

143

00:19:27,755 --> 00:19:30,671
MENSAJE DE: DESCONOCIDO
ESTA NOCHE

144

00:19:36,963 --> 00:19:39,088
La energía hace a la comunidad.

145

00:19:40,380 --> 00:19:43,963
La energía nuclear es y seguirá siendo
la única alternativa.

146

00:19:44,421 --> 00:19:45,671
Nada es más barato,

147

00:19:45,755 --> 00:19:47,588
más seguro y confiable.

148

00:19:48,796 --> 00:19:51,463
Pero el mundo exterior insiste
en el progreso.

149

00:19:55,171 --> 00:19:57,838
En seis días nuestra planta
será desmantelada.

150

00:19:58,921 --> 00:20:02,671
Es un evento dramático para nosotros.

151

00:20:03,838 --> 00:20:06,713
Quisiera agradecerles a todos
por su lealtad.

152

00:20:07,421 --> 00:20:10,796
Sin ustedes, la planta nuclear
tal como la conocemos

153

00:20:11,088 --> 00:20:12,421
nunca habría existido.

154

00:20:13,171 --> 00:20:16,213
Hagamos que, en estos últimos seis días,

155

00:20:16,546 --> 00:20:19,630
se llene de vida con nuestro espíritu.

156

00:20:41,713 --> 00:20:44,296
Todo está preparado para el traslado.

157

00:20:46,046 --> 00:20:47,463
¿Y los planes de demolición?

158

00:20:48,713 --> 00:20:52,380
Todo lo que esté a nivel del suelo
será parte del paisaje.

159

00:20:52,713 --> 00:20:56,130
La radiación de los barriles
será asociada al uso previo.

160

00:21:05,005 --> 00:21:08,088
PASAPORTE

161

00:21:42,005 --> 00:21:42,838
¿Hola?

162

00:21:50,671 --> 00:21:51,505
¿Quién es usted?

163

00:21:53,338 --> 00:21:54,546
¿Qué quiere?

164

00:21:57,880 --> 00:21:59,088
¿Por qué tiene una llave?

165

00:22:01,921 --> 00:22:03,088

Es mi llave.

166

00:22:07,880 --> 00:22:09,880

¿Qué quiere decir con que es suya?

167

00:22:10,630 --> 00:22:13,130

Sé que esto parecerá no tener sentido.

168

00:22:15,046 --> 00:22:16,380

Pero escúchame.

169

00:22:20,463 --> 00:22:22,421

¿Recuerdas la bicicleta amarilla?

170

00:22:23,296 --> 00:22:25,921

¿La que me regalaron
cuando cumplí ocho años?

171

00:22:27,505 --> 00:22:29,755

Me caí en una zanja el primer día.

172

00:22:30,588 --> 00:22:32,463

Y me corté el brazo. Aquí.

173

00:22:37,921 --> 00:22:38,838

Salga de aquí.

174

00:22:41,463 --> 00:22:42,380

Y esto, aquí.

175

00:22:48,796 --> 00:22:50,005

Papá estaba cocinando.

176

00:22:51,505 --> 00:22:54,130

Se le cayó la sartén con aceite caliente.

177

00:22:57,213 --> 00:22:59,463

Desaparecí de tu vida hace seis meses.

178
00:23:00,630 --> 00:23:02,796
Me encontraste hace 33 años.

179
00:23:04,630 --> 00:23:06,463
Supe que eras tú, de inmediato.

180
00:23:07,338 --> 00:23:08,671
Llovía, ¿recuerdas?

181
00:23:09,588 --> 00:23:11,921
El abuelo y tú
quisieron llevarme.

182
00:23:12,713 --> 00:23:15,338
Dijiste que había lluvia ácida
por Chernóbil.

183
00:23:16,671 --> 00:23:18,171
Usaba mi impermeable amarillo.

184
00:23:25,588 --> 00:23:26,421
Mamá.

185
00:23:29,255 --> 00:23:30,088
Soy yo.

186
00:23:40,505 --> 00:23:41,588
¿Jonas?

187
00:23:45,713 --> 00:23:47,671
Pero es imposible.

188
00:24:06,130 --> 00:24:07,880
No hay coincidencias.

189
00:24:09,255 --> 00:24:11,296
Cada camino está predeterminado.

190
00:24:12,921 --> 00:24:15,463
Cada cosa sucede cuando debe hacerlo.

191
00:24:16,713 --> 00:24:17,838
En el momento correcto.

192
00:24:19,338 --> 00:24:20,755
En el lugar correcto.

193
00:24:22,755 --> 00:24:24,755
Como si el mundo fuera un tapete

194
00:24:24,838 --> 00:24:27,755
hecho de una red infinita
de hilos infinitos.

195
00:24:29,880 --> 00:24:31,380
Cada uno en su lugar.

196
00:24:32,171 --> 00:24:33,380
ENTRADA A LA CUEVA

197
00:24:34,713 --> 00:24:37,880
Pero la mayoría no sabe
adónde nos lleva el viaje.

198
00:24:45,088 --> 00:24:46,838
Has dado tu primer paso.

199
00:24:48,296 --> 00:24:49,963
Adán estará orgulloso de ti.

200
00:24:53,213 --> 00:24:55,005
Yo me sentía igual.

201
00:24:56,505 --> 00:24:57,671
Ya pasará.

202
00:25:02,338 --> 00:25:03,171
Adán.

203
00:25:05,213 --> 00:25:06,588
¿Por qué nos acogió?

204

00:25:07,338 --> 00:25:09,713
Hay cosas que no puedo revelarte.

205

00:25:10,505 --> 00:25:12,421
Pero saldrán a la luz.

206

00:25:12,796 --> 00:25:14,338
Poco a poco.

207

00:25:17,005 --> 00:25:18,505
Cuando llegue el momento.

208

00:25:22,088 --> 00:25:24,338
¿Cómo distinguimos
lo verdadero de lo falso?

209

00:25:26,505 --> 00:25:27,505
¿El bien...

210

00:25:29,005 --> 00:25:30,088
...del mal?

211

00:25:30,755 --> 00:25:33,005
Escuchando nuestra voz interior.

212

00:25:34,046 --> 00:25:38,838
No siguiendo a nadie más
que a nosotros mismos.

213

00:25:40,005 --> 00:25:44,630
Nuestra verdadera naturaleza se revela
en nuestras acciones y en su propósito.

214

00:25:45,796 --> 00:25:46,921
Yo soy tú.

215

00:25:48,338 --> 00:25:49,713
Yo soy tu voz.

216

00:25:51,588 --> 00:25:52,630
Nunca lo olvides.

217
00:25:54,421 --> 00:25:55,880
Todo está conectado.

218
00:25:57,255 --> 00:25:58,088
Tú.

219
00:25:59,338 --> 00:26:00,171
Yo.

220
00:26:01,380 --> 00:26:02,338
El pasado.

221
00:26:04,838 --> 00:26:05,880
Y el futuro.

222
00:26:22,546 --> 00:26:24,088
¡No!

223
00:26:27,546 --> 00:26:28,630
¡Alto!

224
00:26:29,838 --> 00:26:33,130
¿Quiénes son ustedes?
¡Lo están escondiendo!

225
00:26:33,213 --> 00:26:35,088
¡Detrás del muro! ¡Lo vimos!

226
00:26:35,171 --> 00:26:37,088
Seguimos la señal.

227
00:26:40,296 --> 00:26:41,796
Hasta la zona muerta.

228
00:26:42,005 --> 00:26:44,796
¡Están escondiendo a Dios!
No deben esconderlo.

229
00:26:46,296 --> 00:26:47,671
¡No les pertenece!

230
00:26:51,880 --> 00:26:53,338
¡No deben esconder a Dios!

231
00:26:53,796 --> 00:26:54,880
¡No!

232
00:27:11,630 --> 00:27:13,588
Nadie entra a la zona muerta.

233
00:27:14,088 --> 00:27:16,213
O será castigado con la muerte.

234
00:27:17,088 --> 00:27:18,255
Son las reglas.

235
00:27:20,713 --> 00:27:22,213
Nosotros somos el futuro.

236
00:27:22,505 --> 00:27:24,463
Sic mundus creatus est.

237
00:27:24,546 --> 00:27:26,671
Sic mundus creatus est.

238
00:27:44,421 --> 00:27:45,296
¿Dónde estabas?

239
00:27:52,546 --> 00:27:53,921
No hay nada allí.

240
00:27:57,213 --> 00:27:59,088
El pasaje es nuestra esperanza.

241
00:27:59,505 --> 00:28:01,171
Los que no creen están muertos.

242
00:28:01,421 --> 00:28:03,671
La profecía se cumplirá,
el pasaje se abrirá

243

00:28:03,755 --> 00:28:05,713
y nos llevará al Paraíso.

244

00:28:06,546 --> 00:28:08,463
¿Los que no creen están muertos?

245

00:28:09,463 --> 00:28:11,838
Todos lo están, mi familia, mis amigos.

246

00:28:11,921 --> 00:28:14,421
¡Todos se mueren en seis días,
en mi época!

247

00:28:15,463 --> 00:28:17,213
No quiero tu maldito Paraíso.

248

00:28:17,296 --> 00:28:18,588
Quiero irme a casa.

249

00:28:22,755 --> 00:28:24,380
¿Qué buscaban detrás del muro?

250

00:28:49,463 --> 00:28:52,255
¿Por qué mamá conservó todo esto?

251

00:28:52,338 --> 00:28:55,171
El bisabuelo murió hace años.

252

00:28:56,046 --> 00:28:58,171
Porque creo que es lo único

253

00:28:58,588 --> 00:29:00,630
que le recuerda a su familia.

254

00:29:00,921 --> 00:29:03,713
Es difícil desprenderse de algunas cosas.

255

00:29:04,380 --> 00:29:07,380
Es una pena que nunca haya conocido
a mis abuelos.

256
00:29:09,463 --> 00:29:11,213
¿Mamá los recuerda?

257
00:29:12,380 --> 00:29:15,880
Tu madre era muy pequeña
cuando murieron.

258
00:29:17,088 --> 00:29:17,921
Vamos.

259
00:29:47,505 --> 00:29:48,588
¿Usted nació aquí?

260
00:29:49,213 --> 00:29:50,630
Mi abuelo era de aquí.

261
00:29:51,421 --> 00:29:52,963
Y crecí con él.

262
00:29:54,630 --> 00:29:56,046
¿Su abuelo vive todavía?

263
00:29:57,338 --> 00:29:58,171
No.

264
00:29:59,421 --> 00:30:01,630
¿Alguna vez pensó que fue él?

265
00:30:01,838 --> 00:30:03,921
- ¿Quién, mi abuelo?
- No.

266
00:30:04,380 --> 00:30:05,630
Su compañero, Ulrich.

267
00:30:06,380 --> 00:30:07,213
No.

268
00:30:08,088 --> 00:30:08,921
¿Por qué?

269
00:30:09,796 --> 00:30:11,796
La llamó antes de desaparecer.

270
00:30:12,880 --> 00:30:15,213
La llamada duró 12 segundos.

271
00:30:15,880 --> 00:30:17,546
Quizá fue un mensaje de voz.

272
00:30:18,255 --> 00:30:19,255
¿Qué quería?

273
00:30:20,755 --> 00:30:21,588
Nada.

274
00:30:22,630 --> 00:30:23,713
Marcó mal.

275
00:30:25,296 --> 00:30:26,463
¿Guardó el mensaje?

276
00:30:27,963 --> 00:30:28,796
No.

277
00:30:29,796 --> 00:30:31,005
Por supuesto que no.

278
00:30:36,963 --> 00:30:38,713
Son las entrevistas a los padres.

279
00:30:43,505 --> 00:30:44,463
Gracias, Wöller.

280
00:30:48,505 --> 00:30:49,338
De nada.

281
00:31:04,380 --> 00:31:06,213
Le hice preparar una oficina.

282
00:31:07,796 --> 00:31:08,921

Al final del pasillo.

283

00:31:13,505 --> 00:31:16,005

La decepción deriva
de falsas expectativas.

284

00:31:16,838 --> 00:31:20,421

Mi madre decía: "Ten esperanzas,
pero no expectativas.

285

00:31:20,796 --> 00:31:24,088

Quizá así consigas un milagro
y no una decepción".

286

00:31:30,713 --> 00:31:32,630

Quizá esperaba a otra persona

287

00:31:33,130 --> 00:31:34,088

pero vine yo.

288

00:31:34,671 --> 00:31:35,505

¿Coincidencia?

289

00:31:36,796 --> 00:31:38,005

No creo en eso.

290

00:31:38,505 --> 00:31:41,463

Creo que las cosas se juntan
porque se pertenecen.

291

00:31:53,338 --> 00:31:54,171

¿Comenzamos?

292

00:32:02,463 --> 00:32:05,671

EL GRAN MIKKEL HOUDINI

293

00:32:05,755 --> 00:32:06,588

¿Mamá?

294

00:32:59,880 --> 00:33:01,505

ARCHIVO DE INVESTIGACIÓN

295

00:33:09,963 --> 00:33:14,546
¿PUERTA DE ACERO?

296

00:33:40,796 --> 00:33:43,338
Es admirable que las personas
no se quiebren

297

00:33:43,796 --> 00:33:47,171
ante la futilidad de su propia existencia.

298

00:33:48,588 --> 00:33:52,421
Un ciclo eterno de vida y muerte.

299

00:33:54,005 --> 00:33:57,713
¿Dónde está el origen del sufrimiento?

300

00:34:01,255 --> 00:34:03,338
¿Le dijiste a Bartosz?

301

00:34:09,505 --> 00:34:11,671
¿Y no sospechó nada?

302

00:34:15,005 --> 00:34:17,088
Siempre fue de naturaleza inocente.

303

00:34:30,755 --> 00:34:33,838
El apocalipsis debe suceder.

304

00:34:36,713 --> 00:34:37,963
¿Tienes dudas?

305

00:34:42,005 --> 00:34:45,588
¿Qué debes hacer con un bosque
para que crezcan árboles nuevos?

306

00:34:46,088 --> 00:34:47,796
Lo reduces a cenizas.

307

00:34:48,838 --> 00:34:50,338
No queda mucho tiempo.

308
00:34:51,755 --> 00:34:53,588
Las páginas que faltan...

309
00:34:55,171 --> 00:34:56,421
...debes hallarlas.

310
00:35:02,421 --> 00:35:03,255
¿Adán?

311
00:35:04,296 --> 00:35:05,546
Te están esperando.

312
00:35:11,296 --> 00:35:12,505
Seis días más.

313
00:36:31,255 --> 00:36:33,380
AMOR

314
00:36:33,463 --> 00:36:38,380
BIENVENIDOS

315
00:36:50,588 --> 00:36:51,713
Estoy en mi descanso.

316
00:37:01,213 --> 00:37:02,046
Bueno...

317
00:37:02,338 --> 00:37:04,338
Sexo oral 40 euros, anal 85.

318
00:37:04,546 --> 00:37:07,380
Las perversiones son extra.
Déjame comer primero.

319
00:37:11,213 --> 00:37:12,338
Quítate la ropa.

320
00:37:25,380 --> 00:37:27,880
Se podría decir que existo infinitamente.

321

00:37:29,005 --> 00:37:30,005
Estoy aquí ahora.

322
00:37:31,421 --> 00:37:34,046
Existo en cada segundo
entre mi nacimiento y mi muerte.

323
00:37:35,463 --> 00:37:36,713
Y siempre soy Jonas.

324
00:37:37,963 --> 00:37:38,921
Soy el mismo.

325
00:37:39,880 --> 00:37:41,005
Y aun así, no lo soy.

326
00:37:41,755 --> 00:37:45,130
Como tú no eres la misma
que entró por allí hace una hora.

327
00:37:46,755 --> 00:37:48,130
¿Pero dónde está Jonas?

328
00:37:49,380 --> 00:37:50,630
¿Dónde está mi Jonas?

329
00:37:54,546 --> 00:37:55,963
Está en el futuro.

330
00:37:57,296 --> 00:37:58,588
¿En el futuro?

331
00:38:00,588 --> 00:38:01,421
Sí.

332
00:38:03,213 --> 00:38:04,505
Pero no puede volver.

333
00:38:05,380 --> 00:38:08,296
Traté de destruir el pasaje,
pero solo lo cerré.

334
00:38:09,171 --> 00:38:10,546
Por eso, él sigue allí.

335
00:38:19,046 --> 00:38:20,171
¿Por qué estás aquí?

336
00:38:30,796 --> 00:38:32,546
Para terminar con todo.

337
00:38:33,338 --> 00:38:34,671
De una vez y para siempre.

338
00:38:59,796 --> 00:39:02,296
EL KYBALIÓN
FILOSOFÍA HERMÉTICA

339
00:39:22,296 --> 00:39:23,546
¡Ese es el hombre!

340
00:39:23,630 --> 00:39:25,421
¿Qué hombre?

341
00:39:25,505 --> 00:39:29,546
El hombre del reloj. ¡Ese es Noah!

342
00:39:30,046 --> 00:39:31,005
¿Noah?

343
00:39:55,963 --> 00:39:58,296
POLICÍA

344
00:39:58,380 --> 00:40:02,046
Busquen la más pequeña diferencia
en sus declaraciones.

345
00:40:02,463 --> 00:40:03,713
Todo es importante.

346
00:40:10,088 --> 00:40:12,005
HALLÉ A NOAH.
VEN AL BÚNKER.

347
00:40:12,088 --> 00:40:13,046
¿Está todo bien?

348
00:40:15,880 --> 00:40:16,796
Tengo que irme.

349
00:40:18,421 --> 00:40:20,005
No tengo licencia.

350
00:40:20,088 --> 00:40:22,380
¿Me lleva en su auto mañana?

351
00:40:22,630 --> 00:40:23,463
Sí.

352
00:41:25,005 --> 00:41:26,213
Mamá no cerró.

353
00:41:27,380 --> 00:41:28,213
¿Qué es eso?

354
00:41:29,546 --> 00:41:30,421
Las cosas de papá.

355
00:41:32,671 --> 00:41:36,130
Documentos policiales
y mapas de las cuevas.

356
00:41:37,505 --> 00:41:39,213
Por eso va allí todos los días.

357
00:41:42,213 --> 00:41:43,421
Creo que busca esto.

358
00:41:51,588 --> 00:41:52,505
Una puerta.

359
00:41:53,588 --> 00:41:54,505
¿En las cuevas?

360
00:41:56,213 --> 00:41:57,463
Va a la planta nuclear.

361
00:41:59,713 --> 00:42:02,171
Todos saben algo que nosotros
no debemos saber.

362
00:42:02,713 --> 00:42:04,005
Mamá, Bartosz.

363
00:42:04,255 --> 00:42:05,255
La policía.

364
00:42:10,546 --> 00:42:12,838
Cada uno con sus secretos de mierda.

365
00:42:53,505 --> 00:42:54,505
¿Estás listo?

366
00:43:26,505 --> 00:43:27,588
Gracias por el café.

367
00:43:44,546 --> 00:43:46,005
Me alegra librarme de eso.

368
00:43:58,088 --> 00:44:00,380
Llama de nuevo a mamá. ¿Está bien?

369
00:44:18,380 --> 00:44:19,213
Adiós.

370
00:44:21,796 --> 00:44:22,630
Adiós.

371
00:45:05,630 --> 00:45:06,755
Ese es Noah.

372
00:45:10,838 --> 00:45:13,588
Elisabeth lo encontró, en la tienda.

373

00:45:14,463 --> 00:45:15,588
Estaba en un libro.

374
00:45:16,421 --> 00:45:18,796
Dijo que él le dio el reloj.

375
00:45:20,088 --> 00:45:21,713
8 DE ENERO, 1921

376
00:45:21,796 --> 00:45:24,546
"8 de enero, 1921.

377
00:45:24,630 --> 00:45:28,171
Sic mundus creatus est".

378
00:45:28,713 --> 00:45:31,338
Charlotte, ¿quiénes son esas personas?

379
00:45:32,171 --> 00:45:33,963
¿Por qué tu abuelo tenía esto?

380
00:45:34,380 --> 00:45:35,463
No lo sé.

381
00:46:00,796 --> 00:46:01,671
LLAMADA RECHAZADA

382
00:53:30,046 --> 00:53:33,088
Subtítulos: Daniela Gussoni